

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

21 FEBRUARY
2021

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою) **Вечірня** 5:00 вечора щосуботи і перед святами
11:00 рано (укр. мовою) **Сповідь** перед або після щоденних та недільних
Свята 9:00 ранку св. Літургій або в інший час за домовленістю
Щоденно 9:00 ранку **Хрещення та Вінчання**
за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after
Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА - 21 ЛЮТОГО 2021

Sunday Prodigal Son – February 21 2021

Апостол: Коринтян 6:12-20 Євангелія від Луки 15: 11-32

Epistle : Corinthians 6: 12-20

Gospel Luke 15: 11-32

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами онлайн у молитві з нашого Катедрального Храму.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Для багатьох наших парафіян можливість повернутися до храму на спільну молитву є великим благословенням. Дякуємо Богові за таку можливість! Дякуємо також усім хто приходить на молитву за відвагу і розуміння важливості спільної молитви у храмі. Розуміємо, що для багатьох людей, особливо старших, є ще вагомі причини щоб надалі залишатися вдома і молитися з нами через онлайн трансляції, але навіть як все колись повернеться до нормального стану, нам усім доведеться прикласти багато зусиль, аби налагодити повноцінне парафіяльне життя. Пандемія вже залишила і ще залишить свій слід у житті і функціонуванні Церкви загалом та нашої парафії зокрема. Ми вимушені змінювати деякі душпастирські підходи і робити адміністративні зміни.

Останні зокрема пов'язані з нашими фінансовими можливостями. На жаль через зменшення кількості членів парафії, ще до пандемії пожертви наших парафіян щороку зменшувалися, а деякі вимушені видатки ставали більшими. Одна з можливостей оптимізувати видатки є вимушене зменшення кількості робочих годин нашого офісу.

Тому з 1 березня 2021 наш офіс у справах парафіяльної адміністрації буде працювати 19 годин на тиждень. Офіс

буде відкритий у вівторок та п'ятницю з 9.00 до 4.30 і в середу з 9.00 ранку до 1.00 пополудні. Для цвинтарних справ будуть додаткові години.

Також ми мали платну посаду бухгалтера кілька годин на тиждень. Цю роботу тепер буде виконувати волонтер. Дякуємо пані Наталії Мединській за її працю і розуміння ситуації, а п. Олені Шарабурак за її ініціативу посвятити 3-4 години щотижня як волонтер для добра парафії.

Ми будемо раді мати більше волонтерів готових посвятити кілька годин в місяць на Славу Божу і для спільного добра парафії. Власне посвята волонтерів і їх жертвність є запорукою життя багатьох наших парафій у Вінніпегу і по всьому світу.

Ще одна важлива ділянка життя парафії - участь у парафіяльній раді, тобто членство у заряді та ексекютиві. Дуже прошу також нових, молодих парафіян долучатися. На кінець місяця березня плануємо річні збори. Наступного тижня почне роботу номінаційна комісія, тому прошу вас добре собі подумати і зголоситися чи то священника особисто, чи до когось з номінаційної комісії, якщо ви готові посвятити більше часу на служіння парафіяльній спільноті.

Про деталі роботи парафіяльної ради і очікування я запишу коротке відео цього тижня.

о. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 21 лютого до 28 лютого 2021

Schedule of Liturgies from February 21 to February 28, 2021

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 21 11:00 am +Мирон Бакалець - від сина Григорія
 5:00 p.m. +За здоров'я Романа—від кузинів з Едмонтону
Health of Roman—from cousins from Edmonton

Понеділок 9:00 am +Марія Буяр - від мужа Богдана з родиною
Monday, 22 +Maria Booyar - husband Bohdan and family

Вівторок 9:00 a.m. +Ніна Боднарчук - від отця Ігора
Tuesday, 23 + Nina Bodnarchuk —from Fr. Ihor

Середа 9:00 a.m. За здоров'я родини Банера - від родини Балюта
Wednesday, 24 *Health of Banera family—from family Baluta*

Четвер 6:00 p.m. +Ніна Боднарчук (40 днів) - від родини
Thursday, 25 +Nina Bodnarchuk (40 days) - from family

П'ятниця 9:00a.m. +Омелян Возняк — від дружини Софії з родиною
Friday, 26 +Omelan Wozniak—from wife Sofia and family
 18:00 pm Молебень за всіх хворих в парафії

Субота 9:00a.m. +Стефан і Павліна - від дітей
Saturday, 27 +Stefan and Paulina - from children
 5:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 28 11:00 a.m. Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
 5:00 p.m. Літургія за Романа Корбутяка та Ігоря Качановського від
 Ярослава Чубенко

Потрібна допомога при дверях під час
 Літургій. Хто зацікавлений, просимо
 зголоситися до офісу.
 Help is needed to assist at the door during
 Sunday Liturgies. If you are interested,
 please let the Parish office know.



ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

УВАГА!

Наша парафіяльна Жіноча Ліга повідомляє що маємо вживаний посуд . Бажаючі можуть прийти і вибрати що їм потрібно. Це безкоштовно або як хто бажає може залишити пожертву на Лігу.

Просимо звертатись до нашого господаря.

Please note that our parish Women's League has

available used dishes. Those who wish can come and choose what they need. It's free of charge or you can leave a small donation to the League. Please contact our caretaker Andrij .

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfCJc9maND56vVdYS0pywYE_AZqfeHm2cJRjcqeRIJeVzEa_w/viewform?

За цим посиланням або користаючи штрих код знайдете реєстраційну форму на недільні і святкові Літургії.



NOMINATING COMMITTEE

З наближенням річних загальних зборів, шукаємо членів номінаційної комісії, яка займеться пошуками і номінацією людей для управи катедри. Просимо охочих бути в комісії подзвонити до парафіяльного офісу. 204 589 5025.

In anticipation of the upcoming Annual Parish Meeting we are looking to establish a nominating committee. Anyone interested in being a member of the committee, please contact Parish office.

УВАГА! ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЛІТУРГІЇ

На щоденну літургію НЕ ПОТРІБНО записуватися наперед

Просимо на недільні і святкові Літургії реєструватися по можливості онлайн. По телефону бажано записатися до середи обіду. Форма реєстрації є на вебсайті і на фейсбук, або тут у бюлетні. Якщо Вам не приходить лист від офісу на емейл, або ніхто Вам не дзвонить, це означає, що ви зареєстровані. Якщо б забракло місця, то ми Вам повідомимо. Бажано записатися на початку тижня. Якщо Ви не можете прийти на Літургію, але були записані, то просимо повідомити священника телефоном навіть у суботу. Щоби більше людей могло прийти будемо мати три святі Літургії наступні три неділі:
о 9.00 am, об 11.00 am і о 5.00 pm

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimiroлга
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву – 14 лютого 2021

Donations to the church –February 14, 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)
\$ 2,236.00

Initial offering \$ 30.00
Свічки / Candles \$ 117.00

Григорій Бакалець—в 5 річницю смерті
батька, Мирона - на церкву \$ 100.00

Марія і Василь Карнаух — в подяку за
ласки - на церкву \$ 100.00

Михайло і Валентина Капуш — за здоров'я
Анастасії, Михайла, Велентини, Максима і
Іванки - на церкву \$ 100.00

Лідія Кашук—За померлих з родини—на
церкву \$ 100.00

Лідія Кашук—за здоров'я родини - на
церкву \$ 100.00

*Всього у січні 2021 наші пертви
становили \$11,826.20*

ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

Dear brothers and sisters in Christ!

Change in office hours for both Parish
and Cemetery operations.

Please note that effective March 1, 2021, the
Parish office hours of operation will change as
follows: Tuesday 9:00 am. – 4:30 pm.; Wednes-
day 9:00 am. – 1:00 pm.; and Friday 9:00 am. -

4:30 pm. The cemetery office will be open on
Wednesday 1:00 pm. – 4:30 pm.; and Thursday
9:00 am. – 4:30 pm. The office will be closed
on Mondays. We hope this new schedule will
better serve the interests of both the Parish
and Cemetery while addressing our efforts to
control expenses during the COVID 19 pandem-
ic. In addition, the bookkeeper position will be
changed from a salaried to volunteer role also
starting in March. We thank you in advance for
your understanding regarding these changes.

Y. Chubenko



На останньому засіданні парафіяльної ради
прийнято рішення про збільшення
пожертви за малі свічки з 50 центів до \$ 1
за свічку. Це входить до чинності з 1
березня 2021 року. Зверніть увагу, що
протягом багатьох років не було
збільшення кошту свічки і це допоможе
покрити кошти за закупівлі свічок. Пожертва
за велику свічку залишається така як була -
\$ 5.00 . Дякуємо за розуміння.

Ярослав Чубенко



The Parish Council recently approved a deci-
sion to increase the cost towards lighting of
small candles from 50 cents to \$1.00 per
candle, effective March 1, 2021. Please
note there has not been a cost in-
crease for many years and this will
help in subsidizing the purchase cost
of this item moving forward. The cost for
lighting the larger candles will remain the
same at \$5.00 per candle. We thank you for
your understanding in making this change.

Y. Chubenko

20 ЛЮТОГО – ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ ГЕРОІВ НЕБЕСНОЇ СОТНІ

Револуція 2013-2014 років відбулася ціною понад ста життів. Небесна сотня стала прикладом самопожертви в ім'я вищих ідеалів, одним із яких була гідність.

...Майдан перестав бути назвою місцевості. Він став символ Свободи. Саме тому Револуцію Гідності, як і протестний рух 2004 року, і Револуцію на граніті, можна вважати продовженням Української революції та визвольних змагань часів Другої світової війни. Револуція Гідності стала наймасштабнішим протестом у новітній історії України, боротьбою українських громадян за свої права і демократичний європейський вибір. Гідність, свобода, відвага, єдність, честь стали одними з головних об'єднавчих цінностей Револуції Гідності.

19 лютого українці в усьому світі долучилися до тихої акції вшанування Героїв Небесної Сотні «Ангели пам'яті». Напередодні кожен охочий зміг вирізати з паперу фігурки ангелів, щоб повісити їх на деревах чи кущах у рідному місті. Ідея проведення саме такої акції належить відомій співачці і волонтерці, Анжеліці Рудницькій.



«Нам потрібно зберегти не лише наші особисті спогади про ті події, але й історичну пам'ять всієї країни. Це дуже важливо. Саме тому ми сім років тому започаткували цю акцію «Ангели пам'яті». Ми називаємо її «Тиха акція вшанування Героїв Небесної Сотні», і вона справді тиха і світла – як молитва. Тут немає сцени, музики, гучних промов. Вона не залежить від вашого віку чи фінансового стану – вирізати з паперу фігурку ангела і повісити його на дерево може кожен. Тут усе залежить лише від бажання. Цього року до акції долучилися сотні міст по всій Україні та українські громади в більш як десятку країн – від Австралії до США, від Фінляндії до Південно-Африканської Республіки. В багатьох школах проходили уроки пам'яті, на яких діти робили з паперу ангелів і передавали їх організаторам.



На уроці релігії, в суботу 20 лютого діти нашої Рідної школи також вирізали таких ангелів і говорили про ці події у світлі нашої християнської віри.

Акції пам'яті на Алеї Небесної Сотні тривають традиційно з 18 по 20 лютого – люди несуть квіти, запалюють лампадки на місцях загибелі людей. Саме там, в центрі Києва, 18 та 20 січня 2014 року внаслідок побиття та снайперських куль загинуло більше сотні активістів Револуції Гідності.

Згадаємо і ми ці події тихою молитвою та розповідаймо дітям про цей героїчний етап новітньої історії України.

Підготовано за матеріалами сайту інституту 6 Національної пам'яті <https://uinp.gov.ua/>

ДУХОВНІ РОЗДУМИ

Неділя про Митаря і Фарисея вчить нас не лише знаходити час і місце для молитви, але нагадує про найважливіше у молитві - смиренне серце і покірну поставу. Митарева молитва стала християнською класикою. «**Боже милостивий будь мені грішному**» промовляємо після кожної сповіді. **Тому сьогодні щиро усіх запрошуємо на Зум зустріч про сповідь! Не пропустіть такої нагоди!!** Це буде гарна зустріч з гарною людиною, знавцем теми сповіді, атором книг про сповідь, владикою **ВОЛОДИМИРОМ ГРУЦЮ** зі Львова!
ЗАПРОШУЄМО!!!

Притча про Митаря і Фарисея каже, що Господь Бог не дивиться на особу чи її стан, але дивиться на її серце й душу. Тут розуміємо правдивість слів Святого Письма, в якому сказано: "...Бог гордим противиться, а покірним дає ласку" (1 Пт. 5, 5). Тож зрозуміло, що Бог не прийняв молитви чванькуватого й гордого фарисея, зате вислухав молитву покірного митаря.

У тому дусі складені й наші літургійні відправи й молитви на неділю Митаря й Фарисея. Богослужбові тропарі, стихири й утренній канон багато разів підкреслюють і вихваляють чесноту покори, а ганять фарисейську гордість. "Душе моя, — співаємо на стихирах вечірні, — зрозумівши різницю між фарисеєм і митарем, зненавидь гордовитий голос першого, а наслідуй сокрушенну молитву другого і взивай: Боже, очисти мене грішного і помилуй мене".



zoom

Сповідь-
обов'язок
чи
привілей?

Шлях до
зцілення!



*Владика Володимир Груца,
Єпископ-помічник Львівської архієпархії*

Join Zoom Meeting ID: 832 3760 2834

Passcode: 034216



Українська Католицька
Митрополічна Катедра свв.
Володимира та Ольги

Sunday, Feb. 21, @2:00 pm



"SVITTOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svittoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svittoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



CARPATHIA
CREDIT UNION

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar



Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше